

奥尔加·季莫费耶娃

交替翻译

笔译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言：  俄语  英语



自我介绍

尊敬的俄罗斯和中国企业家，您好！

我叫奥利娅（Olga），9年前我接触到了汉语，这九年我的生活已与中国、汉语有着紧密的联系。我在长春度过了我的大学时光，毕业之后在许多城市（上海，广州，义乌，哈尔滨）从事了翻译工作。

我在管理，构建和监督业务流程方面具有丰富的经验。

我提供不同领域的笔译和口译服务，擅长医药，机械设备，商业翻译。

此外，我可以陪同您及考察团参加各种主题展览和进行商务洽谈。

相信我们的合作将会成功！

此致，奥利娅

现场翻译

工作经验

2019 年 - 2019 年——中西医中心（莫斯科）

- 协调中心的整体工作
- 安排外国专家的时间表
- 翻译诊断（中英文）
- 招聘（中医医生，按摩师）
- 中医医生的工作分析
- 安排工作计划（医生，行政人员）

2018 年 - 2019 年——Electra Bicycle Company（上海，中国）

- 中国人员管理（培训，激励，控制任务的执行情况，监督遵守服务标准）
- 安排销售计划的实施

2017 年 - 2018 年——Awareness project巴厘岛（印尼）

- 负责中医医生与患者之间的沟通，创建、管理网络平台；
- 建立、完善公司供应商管理体系；
- 负责与供应商商务谈判，拟制采购合同，并监督实施，保证采购产品交期；
- 负责建立供应商考核与评价体系，定期对重点供应商进行综合评价，不断优化供应商资源，提高采购质量，降低采购成本；
- 对整体供应商进行评估、认证、筛选、优化工作；
- 负责处理采购全过程中出现的突发事件，并提供采购服务支持。

2016 年 - 2017 年——Cinofarm（莫斯科，俄罗斯）

- 处理新的询盘（技术任务书）；
- 提供技术方案；
- 编写并签合同；
- 准备出口资料。

2015 年 - 至今——亮语翻译公司

负责汉语的口译和笔译工作，工作地点在莫斯科市。

2015 年 - 至今——自由翻译

谢明德大师在莫斯科的授课 (2019.10)

题目：世界冥想，丹田气功，道家五行营养原则所研制，道教基本训练，道家性爱技法

十一堂药业有限公司 (中国, 哈尔滨) 2016.06, 2017.10

与工厂代表会谈，讨论合作问题

全俄罗斯反射疗法专家会议 (俄罗斯, 莫斯科) 2016.11, 2016.12

广东茂汇贸易促进公司与俄罗斯公司之间的商务合作会议 (俄罗斯莫斯科)

广交会 (中国, 广州) 2016.04, 2015.10

参与以下领域翻译：技术设备，食品工业，药理学，汽车零件，化妆品，家庭用品。

莫斯科世界食品公司 (俄罗斯, 莫斯科) 2019.09

与中国零售公司的代表会见并陪同他们与俄罗斯企业进行商务洽谈

Russian Medical Packaging LLC (俄罗斯, 莫斯科) 2019.09

安装调试消毒器

中医药会议 (俄罗斯, 莫斯科) 2019.05

发言人的交替翻译

MIMS AUTOMECHANIKA 莫斯科 (俄罗斯, 莫斯科) 2019.08

律师事务所交替翻译 2016.03

“Eskom”工厂 (俄罗斯, 塔夫罗波尔市) 2014.10

包装设备安装调试

物流公司Nawinia (俄罗斯, 莫斯科) 2019.08

物流合作会谈

2014 年 - 2014 年——“Sima-Land”公司 (中国义乌市)

负责汉语口译和笔译工作，做批发商和供货商的陪同翻译。管理订单，解决争议，监督商品质量。

经营产品：餐具、家居用品、饰品。

2013 年 - 2014 年——第二十四中学

2010 年 - 2015 年——“马斯捷尔”咨询有限公司

分析和处理外语文件；翻译文章、网站和电影作品，以及来自国外的产品订单；担任外国人在俄罗斯境内的陪同翻译，并且陪同俄罗斯代表在中国参加会谈。

教育背景

2011 年 - 2013 年

中国长春大学（高等教育，本科）

院系：

专业：汉语和英语翻译（高等教育，本科）

2009 年 - 2014 年

皮亚季戈尔斯克国立大学

院系：

专业：汉语和英语翻译（高等教育，专家）

其它技能

证书

<p>俄语：母语</p> <p>汉语：精通 新HSK5 级，HSKK 中级</p> <p>英语：听说读写能力较强</p>

IT水平

熟练使用复印机、传真机、扫描仪等办公设备；互联网办公；熟练使用电脑，Word、Excel等办公软件，熟知淘宝和阿里巴巴网站。